

[ Colloque SHESL 2022 ]

# Documenter et décrire les langues d'Asie : Histoire et Épistémologie

SOUS LA RESPONSABILITÉ SCIENTIFIQUE DE LA SHESL, HTL, ICT ET PAYS GERMANIQUES



Photo: Paul Pelliot examinant des manuscrits dans la cave 17 des grottes de Mogao à Dunhuang entre février et mai 1906.  
Photographie par Charles Nouette. Collection photographique du MINAG.

26, 27 & 28 janvier 2022 / Auditorium rue de Lille

Colloque en hybride, sur place et à distance / PASS sanitaire et masque obligatoires

lien de connexion : [shesl@shesl.org](mailto:shesl@shesl.org)

La Maison de la Recherche  
Inalco - 2, rue de Lille  
75007 Paris

[www.inalco.fr](http://www.inalco.fr)

Informations et inscription

<http://shesl.org/index.php/colloque-shesl-2021/>

Contact

[shesl@shesl.org](mailto:shesl@shesl.org)

MERCREDI 26 JANVIER

MATIN (Auditorium)	
10h00	<b>Accueil des participants</b>
10h30	<b>Ouverture du colloque :</b> Peter Stockinger, Vice-Président du Conseil scientifique de l'INALCO <b>Introduction :</b> Émilie Aussant, Pascale Rabault-Feuerhahn, Fabien Simon
11h30	<b>Pause</b>
SESSION 1 (Auditorium)	SESSION 2 (Salle De Sacy)
<b>Président de séance : Jean-Patrick Guillaume</b>	
<b>Présidente de séance : Pascale Rabault-Feuerhahn</b>	
11h45	Margherita Farina (CNRS HTL, UP) & Sara Fani (Università di Napoli L'Orientale) <b>[Zoom]</b> , <i>The lexicographical and grammatical studies by Giovanni Battista Raimondi (Rome 1580 – 1614 ca)</i>
12h15	Jérôme Lentin (INALCO) & Antoine Lonnet (CNRS, ENS), <i>Discerner, distinguer : premiers regards sur les dialectes arabes (1500-1800)</i>
12h45	<b>Pause déjeuner</b>
APRÈS-MIDI (Auditorium)	
<b>Présidente de séance : Pascale Rabault-Feuerhahn</b>	
14h00	<b>Conférence plénière 2</b> Michel Espagne (CNRS Pays germaniques, ENS) <b>[Zoom]</b> , <i>Premières découvertes des langues sibériennes et caucasiennes. De l'anthropologie à la lexicologie</i>
SESSION 3 (Auditorium)	SESSION 4 (Salle De Sacy)
<b>Président de séance : Fabien Simon</b>	
<b>Président de séance : Jean-Luc Chevillard</b>	
15h15	Jean-Patrick Guillaume (Sorbonne Nouvelle, HTL), <i>Deux grammaires de l'arabe à contre-courant</i>
15h45	Francesco Binaghi (Sorbonne Nouvelle, HTL), <i>Documenter la langue arabe au XIX<sup>e</sup> siècle : décrire ou traduire ?</i>
16h15	<b>Pause</b>
16h30	Fatsiha Aoumer (Université de Bejaïa, Algérie), <i>La fonction diplomatique et consulaire et la contribution à la documentation et la description du berbère. Le cas de deux consuls américains à la Régence d'Alger au XIX<sup>e</sup> siècle</i>
17h00	Mahmoud Amaoui (Université de Bejaïa, Algérie), <i>L'élaboration de la grammaire berbère au XIX<sup>e</sup> siècle et le traitement de catégories morphosyntaxiques spécifiques</i>
17h30	<b>Pause</b>
17h45	<b>Projection du film documentaire "Dreaming of words" (2021, réalisé par Nandan, 60'00)</b>

JEUDI 27 JANVIER

MATIN (Auditorium)	
<b>Président de séance : Georges-Jean Pinault</b>	
9h30	<b>Conférence plénière 3</b> Christoph Harbsmeier (University of Copenhagen) <i>The Long History of Thesaurus Linguae Sericae</i>
SESSION 5 (Auditorium)	SESSION 6 (Salle De Sacy)
<b>Présidente de séance : Émilie Aussant</b>	<b>Président de séance : Floris Solleveld</b>
10h45	Otto Zwartjes (UP, HTL), <i>Some remarks on Hispano-Chinese lexicography, in particular the works of the Dominicans Antonio Díaz and the anonymous Dictionario Hispano-sinicum: romanization and lemmatization</i>
11h15	<b>Pause</b>
11h30	Daniele Caccin (University of Verona) <b>[Zoom]</b> , <i>Reflections on the impact of preserving the entering tone of Middle Chinese on the creation of graphic variants of popular characters</i>
12h00	Christine Lamarre (INALCO, CRLAO), <i>Documenter les variétés non standard de sinitique : quatre études de cas (1880-1940)</i>
12h30	<b>Pause déjeuner</b>
APRÈS-MIDI (Auditorium)	
<b>Président de séance : Christoph Harbsmeier</b>	
14h00	<b>Conférence plénière 4</b> Georges-Jean Pinault (EPHE), <i>Iraniens, Tokhariens, Turcs : langues, textes et cultures d'Asie Centrale</i>
SESSION 7 (Auditorium)	SESSION 8 (Salle De Sacy)
<b>Président de séance : Georges-Jean Pinault</b>	<b>Président de séance : Fabien Simon</b>
15h15	Marc Toutant (CNRS Cetobac), <i>Documenter et décrire le turc oriental à la cour moghole (XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)</i>
15h45	<b>Pause</b>
16h00	Maria Pia Ester Cristaldi (Università di Bologna) <b>[Zoom]</b> , <i>Between Linguistic Standardisation and Nationalism: Descriptions and Grammars of the Turkish Language from the Late Ottoman to the Early Turkish Republican Era</i>
16h30	Maria do Céu Fonseca & Fernando Gomes (Université d'Évora) <b>[Zoom]</b> , <i>Sources portugaises du glossaire Hobson-Johnson, de H. Yule et A.C. Burnell</i>
17h00	<b>Pause</b>
18h00	<b>Assemblée générale de la SHESL</b>
20h00	<b>Dîner</b> (restaurant « Au 35 », 35 rue Jacob, 75006 Paris)

VENDREDI 28 JANVIER

MATIN (Auditorium)	
<b>Présidente de séance : Émilie Aussant</b>	
9h30	<b>Conférence plénière 5</b> Arlo Griffiths (EFEO) <i>The challenges of describing a language on the basis of an epigraphic corpus: the case of Old Cham (present Vietnam, 500-1500 CE)</i>
SESSION 9 (Auditorium)	SESSION 10 (Salle De Sacy)
<b>Président de séance : Otto Zwartjes</b>	<b>Présidente de séance : Pascale Rabault-Feuerhahn</b>
10h45	Thi Kieu Ly Pham (Université de Hanoï), <i>Les travaux linguistiques des Missions Étrangères de Paris sur les hauts plateaux du Vietnam : le cas de la langue Bahnar</i>
11h15	<b>Pause</b>
11h30	Thi Kieu Ly Pham (Université de Hanoï) & Dan Savatovsky (Sorbonne Nouvelle, HTL), <i>Maurice Grammont : de la « musique » du cochinchinois à la grammaire de l'annamite</i>
12h00	Louise Pichard-Bertaux (CNRS IrAsia, AMU), <i>Jacques Dournes : un missionnaire ethnologue chez les Jôrai du Viet Nam</i>
12h30	<b>Déjeuner libre</b>
APRÈS-MIDI (IRFA & MEP)	
14h00	<b>Table ronde</b> à l'Institut de Recherche France-Asie (IRFA, 28 rue de Babylone, 75007 Paris)
15h30	<b>Visite guidée</b> des Missions Étrangères de Paris
16h30	<b>Fin du colloque</b>

La Maison de la Recherche  
Inalco - 2, rue de Lille  
75007 Paris

[www.inalco.fr](http://www.inalco.fr)